

Maaleja — ASTORIA PAINTING COMPANY — Seinäpaperia

218 TAYLOR AVE. UNIONTOWN TYÖNNE ARVIOIDAAN MIELIHYVÄLLÄ JA OSTOKSET TUODAAN KOTIINNE VAPAASTI. PYYDÄMME SULKEUTUA KAIKKIEN TOVERIN LUKIJAIN SUOSIOON. TELEFOONI 185, UNIONTOWN

ASTORIASTA JA YMPÄRISTÖLTÄ

Päivälistä

— "Sallit" huomenna kello 10 a. mulla paikalle.
 — "Pirun kekassa" harjoitus maanantaina kello 7 ip. Kahteen kertaan. (Huomaa: näytelmä esitetään ensi sunnuntaina.)
 — Osuustoiminnallisesta valistustyöstä huolehtiva komitea kokoontuu maanantaina kello 7 ip. Toverin konttorissa. Keskustellaan kirjallisuuden levittämisestä.

MITTELEVÄT VOIMIAAN.

Tänäiltä kello puoli yhdeksältä alkaa painit klubin talolla. Alkupaikoin jälkeen tulevat voimiaan mitteleään ruotsalainen Beck ja suomalainen Leskinen. Katsoen siihen että Beck on miehistä raskaampi ja Leskinen ehken taitavampi, pitäisi otellusta tulla jännittävää. Siisänpääsy ovat 50, 75 ja \$1.00.

HUOMENNA ON

klubin teatterissa viimeinen näytelmäesitys ennen näytämöhenkilökuunnan kesälomaa, joten jokainen suomalainen joka näytelmäsystejä rakkastaa, saapuu tietysti. Itse näytelmää ei ole tarvis enempää puhua.

Ainoastaan muutamana Päivänä!

Ulko- ja sisämaaleja saatavana \$2.60 gallona

Paihainta seinäpaperia saatavana markkinahinnoilla.
 Kauppa jossa on hyvä tavara ja suuri varasto.

VICTOR BLOECH Nux Rautapillerit

Ilmeellinen lääke yleiseen heikentymiseen ja väyneyseseen tuuteseen: alakuloisuus, pahat unet, hermostuminen, huono ruokahalu, heikko ruuansulatus, umpitauti, pahanhajuisen henki, paha maku suussa, päänsärky. Nux Rautapillerit ylösrakentaa voimaa ja elinvoimaa.
 Nux Rautapillerit on varmasti teattua. Täydellinen tydytys. Ellei, niin saatte rahanne takaisin. Nux Rautapillerit on ylöspantu lasipurkkiin 100 marjaa purkissa, hinta \$1.00, yhden kuukauden hoito, eli \$5.00 6 pulloa, kuuden kuukauden hoito.
 Saatavana ainoastaan

HELLBERGIN APTEEKISSA

Astoria, Ore.
 Kirjevaihto voi tapahtua:
 HELLBERG DRUG CO.,
 W. Bond St. and Columbia Ave.
 ASTORIA, OREGON.
 HUOMAUTUS! Tarvittesanne apteekkilalle kuuluvan tavaran, voitte tilata niitä samalla osotteella. Maksan postikulut.

MAALARI

Teen kaikkea maalarin ammattiin kuuluvaa työtä, kuten paperoimista, huoneiden siä- ja ulkomaalusta, koriste-, kyltti- (Sign's) y. m. työtä.
O. F. KIISKI
 391 Taylor Ave. Uniontown. Kysykää S. S. Klubin pallohuoneesta. Puh. 313.

Puhetta Kengistä



Sananen viisaalle hyvien parhaimmista. Me emme tarvitse sanoa kuinka hyviä Tilt kengät ovat, sillä ne jotka niitä ovat pitäneet voivat sanoa teille parhaiten, sillä he eivät muuta pidä. Myöskin parhaita poikasten ja lasten kenkiä. Meillä on kaikkia kesävaatetustavaraa. Kauti paitoja. Ihokkaita, kaiken vahvuista. Erittäin miellyttäviä uimapukuja.
 TULKAA KATSOMAAN
PENTTILA & GRANLUND
 Uniontownin ensiluokan miesten ja poikasten kauppa

siitä on jo sanottu; sille saa nauraa ja itkeä, se on samalla vakava ja hauska, mutta ennenkaikkea mielenkiintoinen se on alusta loppuun. Näytelmä aletaan kello 8 ip. ja loppuu se kello puoli 11 illalla. Joten hanuri näytelmillä tanssitaan yhäsiisäsi ainakin puoltitoista tuntia. Muistakaa: tänään ei ole tanseja, mutta huomenna on teillä tilaisuus paikata vahinkonne. Pääsymaksu on vaan 50 penniä kaikilta.

HEVONEN TAPPOI LAPSEN.

Frances Helen, James Lovittin vuoden vanha tyttö, joutui eilen leikkisään kotipihassaan Lewis & Clarkia onnettomuuden uhriksi joka vei hänetä hengen. Pihan läheisyydessä oli hevosia, joita oli käytetty heinän teossa, ja jostain syystä peljästyivät hevoset ja lähtivät juoksemaan, yksi potkusten juostessaan leikkivää lasta päähän. Autolla lähdettiin lasta tuomaan heti tikkäläiseen sairaalaan tuomaan hän kuoli matkalla. Isku oli rikoksentu päikkallon.

KENKII

Penttilä & Granlund, Uniontownissa, myyvät hyviksi tunnettuja Tilt-kenkiä. Heillä on myös kaikkea miesten ja poikasten vaatetukseen kuuluvaa tavaraa, päivän halvimmissa hinnoilla, ja ovat aina valmiit näytämään varustonsa. (Ilm.)

TAPPANUT 800 MERILEIJONAA.

W. H. Hunter toi eilen maihin 352 hylkeen päänahkaa ja 800 merileijonan nahkaa, jotka hän on miehineen pyydästynt joksiluulta. Hylkeistä sai hän päärähaa \$2.50 kappaleesta. Merileijonien nahat lähetti hän Seattleen. Hän on rakennuttanut aluksen erikoisesti tätä tarkotusta varten sillä jokiuun ympärillä kuuluu olevan runsaasti edellämäinittuja elukoita, jotka tappavat vuosittain suunnattomat määrät kaloja.

PIIRIOIKEUS LOPETTI ISTUNTONSIA.

Eilen lopetti piirioikeus kesäistuntonsa ja juomari Eakin matkustaa St. Helensin alkamaan oikeusistunnon siellä maanantaina.

KALASTUS HUONOA.

Kalastajat kertovat että kalastus niin joella kuin merelläkin on harvinaista.

KÄTILÖ MRS. H. ANDROS

357 Taylor Ave., Astoria, Ore.

KUN TARVITSETTE

teettää suutarintyötä olen aina palveluksessanne.
Gust Ollikkala
 1348 Franklin Ave.
 29:nnen kadun kulmassa.

PUOLUEASIOITA

S. S. OSASTOILLE LÄNNELLÄ.

Useammassa s. s.-osastossa on viime aikoina päätetty toimeenpanna erikoisia kilpailuja Toverin ja Toverittaren levittämiseksi. Nämä kilpailut ovat juuri mitä me olemme toivoneet ja annamme täyden tunnustuksen ajotusta lehtiemme levityksestä. Mutta yksi paha puoli on näillä lehtien levityskilpailuilla melkein poikkeuksetta. Kilpailijat ottavat etupäässä Toverin ja Toverittaren uudistuksia ja jättävät päätyön tekemättä, nim. UUSIEN TILAUSTEN HANKKIMISEN. Uusien tilausten hankkiminen on kyllä vaikeaa, se on kaikille asiamiehille ja naisille tuttua, silti ei uusien tilausten hankkiminen ole mahdollista. Yksistään uudistuksien lähettäminen kilpailun aikana ei vie asiaa eteenpäin, lehden levittäminen jääpi silloin hyvin vähäksi ja yleistulo kilpailusta pieniarvoiseksi. Jos lehtien tilauksia uudistetaan vuosiksi eteenpäin voi siitä olla suoranaista aineellista vahinkoa, sillä jokapäiväiset hinnankorotukset ovat siihen määrään vaikuttavana että on vaan päiväkysymys milloin Toverin tilaushinta on pakosta korotettava korkeammalle nykyistä hintaa.
 Ottaen huomioon ylläolevan toivomme että ajotuisia levityskilpailuissa otettaisiin huomioon ainoastaan uudet tilaukset, silloin on kilpailuista todellista hyötyä.
 Toveruudella,
 TOVERIN JA TOVERITTAREN LEVITYSOSASTO.

Lähtiessänne ostoksille tarkastakaa ilmoitusosastomme

vinäisen tuloksetonta. Joskus juuri saa joku kalastaja hieman paremman saaliin mutta vain harvoin. Alakastat tulevat tiedot kertovat että siellä on saalis jonkun verran parempaa kuin viime kesänä. Sitä ei kumminkaan voi varmuudella sanoa ennenkuin kalastusajan päätyttyä.

TYÖLÄINEN LOUKKAANTUI.

Eilen jäi St. Vincent niminen työläinen "haiveilla" trokin alle joka katkasi hänen jalkaluonsa kahdesta paikasta. Sellaista se on työläisen elämä, vaaroja kaikkialla kaikkina aikoina.

Valtiolliset oikeusjutut Kuopiossa

"U. Savon Kansan" toimittaja Tenhunen tuomittu 3 kk. vankeuteen.

Kuopion raastuvanoikeudessa oli neljännen kerran käsiteltävänä syytetty "Punikin Joulu" johdosta toimittaja Kaarlo Luotoa, toimitusjohtaja Väinö Paakkia ja kirjapainon esimies Vilho Kunnasta vastaan. Sekä Luoto että Paikki esittivät vastineensa kirjallisesti vaatien syytteen kumoamista. Vastaja Kunnas puolestaan yhtyi edellämäinittujen vastineeseen. Juttu lykättiin vastaajan rikosrekisteriotteiden puutteesta heinäkuun 7 päivään.

Samassa istunnossa oli myös käsiteltävänä toimittaja Brunh Tenhusta vastaan nostettu juttu hänen "Uudessa Savon Kansassa" helmik. 8 p:nä julkaisemiansa kirjoitusten johdosta. Oikeus katsoi vastaajan kirjoitussissaan harjoittaneen kiihotustyötä ja halventaneen suojeluskuntia ja hallituksen toimenpiteitä, minkä vuoksi se tuomitsi Tenhusen pidettäväksi kolme kuukautta vankeudessa. Vastaja ilmoitti tyytymättömyyttään.

Edelleen oli esillä juttu toimittaja Antti Turtaista vastaan "Kansan" näytynumeron johdosta sekä toimittaja Robert Virtaa vastaan "Punikin Pääsiäisen" johdosta. Juttu lykättiin heinäkuun 20 päivään.

Jatkokäsittelyssä oli raastuvanoikeudessa eilen toimittaja Nils Rintamaa, Kyösti ja Robert Virtaa sekä asioitsija August Holopista vastaan nostettu syyte Kuopiossa maaliskuulla pidetyssä sosialistisen kunnallisjärjestön kokouksessa laadittujen, syyttäjän mielestä kiihottavien ja rikollisten pönsien ja vaatimusten johdosta.

Vastaajat vaativat syytettä kumottavaksi pitän kukin kohdastaan syytettä aiheuttomana. Oikeus lykkäsi jutun heinäkuun 20 päivään.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

HOMESTEAD MAA MYYTÄVÄNÄ.

160 eekkeriä, 13 mailia pohjoiseen Willaminasta, asuinrakennus, navetta, 4 eekkeriä puhdistettua. Hinta 400 dollaria. Osote:
J. H. SWETMAN,
 R. R. 2. Sheridan, Ore.

VAPAUDEN SOIHU SAAPUNUT

Olemme juuri vastaanottaneet lähetyksen Canadasta sikäläisten työläistoverien toimittamaa Vapauden Soihunimistä julkaisua. Voimme peittelemättä sanoa julkaisun olevan parhaimpia mitä Canadasta on tullut ja kehoitamme kaikkia tilaamaan sen kauttamme. Postitamme nyt heti julkaisun kaikille jotka ovat sen aikasemmin tilanneet.
 Vapauden Soihut maksaa 50c, ja kaikki tilaukset ovat lähetettävä osotteella:
Toveri, Box 99, Astoria, Ore.

P. S. — Asiamiehet saavat tavanmukaisen palkkion.

Dillingham, Alaska

Suurin osa Alaskan kalantappajilla on jo saapunut lahtipaikoilleen, täytäkseen kalatrustin jo entisestään pulottavaa rahapussia. Niinpä tänäkin Bristol Bayhin on jo saapunut parisenkymmentä alusta, ja toisia odotetaan saapuvaksi, jotka ovatkin jo Beringin meressä, vaan jäiden takia eivät ole voineet perjetä perille, joten ot epätietoista kuinka monta voi tuhoutua jäissä.

Tämä kannutuslaitos kuuluu Alaskan Portland Packers yhtiölle ja on Bristol Bayn ja Nushagak joen suussa. Astoriasta, joista eninosa kalamiehiä otettiin laivalle, lähdettiin merelle 21 p. huhtikuuta ja saavutettiin perille 16 päivänä toukokuuta, siis matka kesti tulla 26 vuorokautta. Ilmat oli koko matkan Tynnellä merellä hyvin suotuisat, Beringin meressä saatiin hieman myrskyä ja yksi vuorokausi ajelhdettiin jäissä, vaan kuitenkin tuulen kääntyessä onnellisesti päästiin sivuuttamaan jäälaulat.

Kalastajat tällä yhtiöllä ovat eninosa suomalaisia ja Ruotsalaisia, kuuluvat kaikki kalastajat Alaska Fishermen Union. Muut työläiset jotka työskentelevät kannutuslaitoksessa kuusen nikkarit, sepät, putkityöläiset ja kokit, eivät kuulu union ja ovat kuupalkalla, vaihdellen palkka alnammatin jälkeen. Työpäivä on 10-tuntinen eli 70 tuntia viikossa. Siis ei tämänkään union toiminta kovin pitkälle ulotu, vaan ei sulkaan ole syy kalamiehillä, vaan niissä työläisissä, jotka puskee 70 tuntia viikossa, kun kalamiehet työskentelevät 48 tuntia viikossa samalle yhtiölle.

Paljon olisi korjaamista tässäkin unionissa, vaan joukot ovat hajallaan talven aikana eivätkä seuraa union kokouksia, niin myös sen toiminta on hajanaisista, kun se jää enimmäkseen johtajien huoleksi jotka eivät juuri monikaan tiedä koko kalastus-alasta mitään. Siis syy on jäsenistössä kuten monen muunkin union toiminnassa.

Imanala on täällä raitista ja puhdasta, sillä eihän ole tehtaita eli sa-namyllyjä, jotka laskisivat saakaan savunsa maahan, kuten on yleistä suurissa teollisuuskeskuksissa. Mutta siitä huolimatta on se kirottu lentu-

Mieheni John Kinnunen

läksi luotani t. k. 15 päivä, kello 7 illalla, vieden mennessään kaikki rahat. Tuntomerkit ovat: Pituus 5 j. 10 t., paino noin 190—200. Tummamruskeat kiharat hiukset, leveät kasvat, isot siniset silmät. Jos joku hänenne kuuluu niin pyydän hyvältätoisesti ilmoittamaan minulle.

MILLIE KINNUNEN,

253 Taylor Ave., Astoria, Ore.

Tri W. A. Groenlund LÄÄKÄRI JA KIRURGI

Konttori: Hellbergin Apteekin päällä.
 Tunnit: 10—12, 2—4 ja 7—8.
 Sunnuntaisin ei ole tunteja.
 Telefooni: 856.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Hyvässä kunnossa oleva uistinvene myydään nyt heti. Vene on 32 jalkaa pitkä, varustettu 12 hv. Union-koneella. Ensiluokan uistin-, sähkö- ja merenkulkuvälineet. Nähtävänä Union Fishermen Co-op. Pkg. Co. kannuttimolla. Läheisin hinnasta ja makuuehdoista voi sopia kanssani.
JOHN ANTILA,
 258 Taylor Ave., Astoria, Ore.

eli "fluu" täälläkin raivonnut. Ke-väällä 1919, kun kalamiehet saapuivat tänne oli näky kerrassaan hirt-tävä. Kuolleita oli joka asunnos-sa, jopa niinkin että talon asukkaat eräässäkin 5-henkisen perhe kaikki makasi kuollessa ja ne jotka olivat vielä hengissä olivat myös siksi heik-kona ja surun murtamana, että eivät voineet korjata mätäneviä ruumil-ta pois, jotka vielä enemmän levittivät taudin siemeniä. Komppania oli pakotettu panemaan miehensä hautaan-maan näitä ruumil-ta kireen-kaupal-la ehkäistäkseen sillä taudin levit-tämistä.

SUNNUNTAISIN

edestakaisia matkalippuja Gearhartiin ja Seasideen, myöhänen iltajuna takasin

SUNNUNTAISIN

S. P. & S. rautatiekomppania myy edestakaisia matkalippuja Gearhartiin ja Seasideen 75c, siihen lisätynä 8c sotavero, joka sunnuntai tämän kes-ään aikana, takasintulo rajoitettu sii-hen päivään milloin matkalippu on ostettu.

Niiden mukavuudeksi, jotka halua-vat viettää kesäillat meren rannalla, lähtee ylimääräinen juna Seasidesta kello 12:15 maanantaina vasten yöllä, koko kesän.

J. H. CORBETT, Agenti.

MYYTÄVÄNÄ 28½ jalan pituinen

uistinpaatti, varustettu 14 hv. "Re-gal"-koneella. Myydään enimmäin tarjoavalle. Tiedustelkaa West End Billiard Parlor. — Toivo Pernu.

Vene ja verkko myytävänä

26 jalan pituinen, 4 hv. kalastus-vene ja 9½ t. verkko myydään heti. Läheimpä tietoja antaa Henry Jämsä, 222 Taylor Ave., Astoria.

Dr. Emma Maki-Wickström

on Astoriassa lauantaisin, ja on ta-vattavissa tiiaipäivällä ja iltaisin sekä sunnuntaisin sopimuksen mukaan.
 Dr. Lundin konttorissa
JEWEL TEATTERIN PÄÄLLÄ
 Puhelin 1233, — 510 Commercial St.

SUOMALAINEN RESTAURANTTI

420 Bond Street
 Hyvää ruokaa joka päivä kello 6 ap. 11 ip.
 Ainos Suomalainen Ruokala keskikaupungilla UNION PAKKA.
 MINNIE LEHTO.

HUONEKALUJA JA RAUTATAVA-

RAA myydään helpoilla ehdoilla. Suuri alennus hinnoissa että saamme enimmäin tilaa levittävarastoa varten. Ympäristöllä ovat talojen hinnat ja vuokrat hyvin huokeita. Bond ka-dun huonekalukauppa. M. NELSON FURNITURE CO., 504 Bond St. — Puhelin 547.

SUOMALAINEN PARTURITUPA

YLKKAUPUNGILLA
 29 & Franklin Ave. Kulmassa.
 SIRNIO & KUNNARI

Tämän palkkakunnan asukkaat in-tit ja Eskimot ovat hävinneet mel-kein sukupuuttoon, on kymmeniä a-suntoja tässäkin ympäristöllä aivan tyhjänä. Orpolapsia, joita hoidetaan tässä kylässä eräässä koulurakennuk-sessa on 93, joiden elatuksesta ja hoidosta hallitus huolehtii.

Kalastuksesta en tiedä vielä kir-joittaa mitään, sillä kesäkuun loppu-päivinä vasta alkaa varsinaisen ka-lastus, vaan yleensä palkkakunnan asukkaat ovat sitä mieltä, että se on hiukan parempi kun viime kesä-nä, joskaan ei erittäin hyvä.
 K. Reinl.

Meille on saapunut suuri varasto Porssiini-astioita

"De Luxe" ja "Liberty" VIETEREITÄ.

Myös on vielä: Matresseja Keinutuoleja Tuoleja, y. m. Bucks' Ranges Öljy-uuneja Lasten vaunuja

FINNISH MERCANTILE CO.

Puhelin 854.

RAKENTAJAT!

Kun tarvitsette rakennustarpeita, kuten KATTOPÄREITÄ, SANTAA, SEMENTTIÄ, KALKKIA, "PLASTERIA", LATTIAKAAKELEJA, TILIIÄ KAIKESTA LAJISTA. Y. M. Y. M.

niin tiedustelkaa ensinnä meidän hintojamme. Kustannus-arvot annamme mielihyvällä.

Seaborg Transfer Co.

Myös kattopäreitä (Shingeleitä) myytävänä
 PUHELIN 466. ASTORIA, ORE.

Ruokatavaraa

Päivän halvimmilla hinnoilla. Laadultaan parhaita. Tuoreita kasviksia. Tulkaa jo tänään ostamaan.

Thompson's CASH GROCERY

7th & Olney. Phone 1322-J
 MYYMME HALVIMMALLA.

Voimamiehet Painivat!

E. LESKINEN (165 lb) —ja— A. L. BECK (175 lb)

Painivat Lauantaina, t. k. 17 p.

S. S. Klubin Haalilla

Hyvää näytepainia aluksi, jonka jälkeen voimamiehet painivat vapaassa painissa. — Kaksi kaatoa kolmesta ratkaisee voiton.

—ALKAA KELLO 8:30—

Sisäänpääsy (sotaveron kanssa) \$1.00 (ring side), 75 ja 50 senttiä.